

# ༄༅། །ས་བདག་བཤགས་འདུམ་བསྐྱུས་པ་བཞུགས་སོ།།

## Brief Confession to the Earth Lords<sup>1</sup>

by Karma Chakme

ཀྱི། བདག་དང་རྒྱ་སྤྱོད་ཡོན་བདག་གིས། །

kyé, dak dang gyujor yöndak gi

Kye! Whatever we practitioners and our patrons

ལྷ་ལྷུ་གཉེན་གསུམ་ཁྱེད་རྣམས་ལ། །

lha lunyen sum khyé nam la

Have done towards the devas, nāgas and *nyen* spirits,<sup>2</sup>

ཕ་མ་སྲུ་རབས་འདས་པ་དང་། །

pama ngarab depa dang

Including the actions of our ancestors from the past,

བྱ་ཚ་ཕྱི་རབས་ཡན་ཆད་དུ། །

butsa chirab yenché du

And of our descendants in the future—

ས་གཉེན་ཁོས་དང་རྩོ་གཉེན་སྤོང་། །

sa nyen kö dang do nyen long

Transgressions, such as digging up the spirits of the earth, raising the spirits of stone,<sup>3</sup>

ཚུ་གཉེན་དཀྱུགས་དང་ཤིང་གཉེན་བཅད། །

chu nyen truk dang shing nyen ché

Stirring the spirits of water, cutting the spirits of trees,

དུར་བཏབ་གཤེན་ལས་གང་བྱས་སོགས། །

dur tab shin lé gang jé sok

Disturbing burial ground and funeral rites, and the like—

མ་རིག་དབང་གིས་ཅི་བགྱིས་པ། །

marik wang gi chigyi pa

Whatever we have done in our ignorance,<sup>4</sup>

མཐོལ་ལོ་བཤགས་སོ་དག་གྱུར་ཅིག །

tol lo shak so dak gyur chik

We hereby declare and confess: may it all be purified!

ཅེས་པའང་མཁམ་གྲུབ་རྣམས་ལྷ་གཞུས་བྲིས་པའོ།།

Written by the learned and accomplished Rāga Asya.

| Translated by Adam Pearcey, 2017.

1. ↑ *sa bdag*. The term has also been translated as site spirit, land spirit and master of the earth.
2. ↑ *gnyan*. A class of powerful spirits particularly associated with trees.
3. ↑ The Tibetan here reads *slog*, but other versions have *bslang*.
4. ↑ Correcting *ma rigs* to *ma rig*.



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 3.0 Unported License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/).

PDF document automatically generated on Wed Aug 5 11:38:34 2020 GMT from  
<https://www.lotsawahouse.org/tibetan-masters/karma-chakme/brief-confession-to-earth-lords>



LOTSAWA HOUSE

DHARMA. ON THE HOUSE.